

N° 4100.

---

ROYAUME-UNI  
DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD,  
INDE, FRANCE, JAPON,  
PAYS-BAS,  
PORTUGAL ET SIAM

Accord relatif à la suppression de  
l'habitude de fumer l'opium. Signé  
à Bangkok, le 27 novembre 1931.

---

UNITED KINGDOM OF  
GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND,  
INDIA, FRANCE, JAPAN,  
THE NETHERLANDS,  
PORTUGAL AND SIAM

Agreement concerning the Suppres-  
sion of Opium-Smoking. Signed  
at Bangkok, November 27th, 1931.

No. 4100. — AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, INDIA, FRANCE, JAPAN, THE NETHERLANDS, PORTUGAL AND SIAM CONCERNING THE SUPPRESSION OF OPIUM-SMOKING. SIGNED AT BANGKOK, NOVEMBER 27TH, 1931.

*Official texts in English and French. This Agreement was registered with the Secretariat, in accordance with its Article VI, on April 22nd, 1937, the date of its entry into force.*

THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, FRANCE, INDIA, JAPAN, THE NETHERLANDS, PORTUGAL AND SIAM,

Having decided to review the position in regard to the application in their Far-Eastern possessions and territories of Chapter II of the Hague International Opium Convention<sup>2</sup> of January 23rd, 1912, and of the Geneva Agreement<sup>3</sup> of February 11th, 1925, and to consider what further measures can be taken to bring about the suppression of the use of opium for smoking,

Have for that purpose appointed as their Plenipotentiaries :

THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND :

Sir Malcolm DELEIVINGNE, K.C.B., Permanent Deputy Under-Secretary of State of the Home Office ;

FRANCE :

His Excellency M. Roger MAUGRAS, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to His Majesty the King of Siam ;  
M. G. BOURGOIS, Consul ;

INDIA :

Mr. J. B. MARSHALL, C.I.E., Excise Commissioner of Burma ;

<sup>1</sup> *Deposit of ratifications :*

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND . . . . .	April 3rd, 1933.
FRANCE . . . . .	May 10th, 1933.
THE NETHERLANDS . . . . .	May 22nd, 1933.
PORTUGAL . . . . .	January 27th, 1934.
SIAM . . . . .	November 19th, 1934.
INDIA . . . . .	December 4th, 1935.
JAPAN . . . . .	January 22nd, 1937.

<sup>2</sup> Vol. VIII, pages 187, 236 *et seq.* ; Vol. XI, page 415 ; Vol. XV, page 311 ; Vol. XIX, page 283 ; Vol. XXIV, page 163 ; Vol. XXXI, page 245 ; Vol. XXXV, page 299 ; Vol. XXXIX, page 167 ; Vol. LIX, page 346 ; Vol. CIV, page 495 ; Vol. CVII, page 461 ; Vol. CXVII, page 48 ; Vol. CXXXVIII, page 416 ; and Vol. CLXXII, page 390, of this Series.

<sup>3</sup> Vol. LI, page 337 ; Vol. LIX, page 410 ; and Vol. LXXVIII, page 489, of this Series.

## JAPAN :

His Excellency M. Y. YATABE, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to His Majesty the King of Siam ;  
M. S. MUNESUYE, Secretary of the Ministry of Overseas Affairs ;

## THE NETHERLANDS :

M. W. G. VAN WETTUM, Adviser to the Netherlands Government in International Opium Questions ;  
M. C. Ph. C. E. STEINMETZ, Chief Inspector, Head of the Opium Régie of the Netherlands Indies ;  
M. H. HOLTkamp, Administrator of the Department of Finance of the Netherlands Indies ;

## PORTUGAL :

Dr. João PEREIRA DE MAGALHÃES, Director of Civil Administration Services, in charge of the Government of Macao ;  
Dr. Pedro José LOBO, Inspector of Economic Services, Superintendent of the Opium Monopoly, Macao ;

## SIAM :

Phya SRIVISAR VACHA, Under-Secretary of State for Foreign Affairs ;  
His Serene Highness Prince VIVADHANAJAGA JAYANTA, Director-General of the Revenue Department ;

Who, having examined the present situation in the Far East and having considered the conclusions and suggestions of the Commission appointed by the League of Nations to enquire into the control of opium-smoking in the Far East,

Having deposited their full powers found in good and due form,

Have agreed to supplement the Geneva Agreement as follows :

*Article I.*

The retail sale and distribution of opium shall take place only from Government shops — that is, shops owned and managed by the Government, or, where the local circumstances make the establishment of a Government shop difficult, from shops managed, under Government supervision, by persons appointed by the Government for that purpose and remunerated by a fixed payment only and not by a commission on sales.

The foregoing provision need not be applied if a system of licensing and rationing of smokers is in force, which affords equivalent or more effective guarantees, or during the continuance, as a strictly temporary measure, of selling-establishments controlled by the Monopoly.

*Article II.*

I. Persons under twenty-one years of age shall be prohibited from smoking opium and from entering any smoking-establishment.

2. Any person inducing a person under twenty-one years of age to smoke opium or to enter an opium-smoking establishment or to procure opium, or facilitating any such act on the part of such a person, shall be guilty of an offence, for which severe penalties, including a term of imprisonment, shall be provided.

*Article III.*

The High Contracting Parties agree to give a legal basis to the practice, already generally in operation, of selling prepared opium for cash only.

*Article IV.*

For the purpose of rendering stricter the control of the manufacture of prepared opium, it shall be permissible for a Government Monopoly to be supplied with prepared opium from the factory of a Government Monopoly in another territory of the same Power.

*Article V.*

The present Agreement applies only to the Far-Eastern possessions or territories of the High Contracting Parties, including leased or protected territories, in which the use of prepared opium is temporarily authorised.

At the moment of ratification any High Contracting Party may declare that its acceptance of the Agreement does not include any territory over which it exercises only a protectorate ; and may accede subsequently, in respect of any protectorate thus excluded, by means of a notification of accession deposited with the Secretary-General of the League of Nations who shall forthwith notify the accession to all the other High Contracting Parties.

*Article VI.*

The present Agreement, of which the French and English texts are both authentic, shall be subject to ratification.

The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the League of Nations as soon as possible.

The Agreement shall not come into force until it has been ratified by all the High Contracting Parties. The date of its coming into force shall be the ninetieth day after the receipt by the Secretary-General of the League of Nations of the last ratification.

The Agreement shall be registered by the Secretary-General of the League of Nations upon the day of its coming into force.

*Article VII.*

If one of the High Contracting Parties should wish to denounce the present Agreement, the denunciation shall be notified in writing to the Secretary-General of the League of Nations, who will immediately communicate a copy of the notification to all the other High Contracting Parties, informing them of the date on which it was received.

The denunciation shall take effect only as regards the High Contracting Party which notified it, and one year after the notification thereof has reached the Secretary-General.

En foi de quoi les plénipotentiaires susmentionnés ont signé le présent accord.

In faith whereof the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Agreement.

Fait à Bangkok le vingt-sept novembre mil neuf cent trente et un, en un seul exemplaire, qui sera déposé dans les archives du Secrétariat de la Société des Nations, et dont des copies certifiées conformes seront remises à toutes les Hautes Parties contractantes.

Done at Bangkok the twenty-seventh day of November, one thousand nine hundred and thirty-one, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the Secretariat of the League of Nations, and certified true copies of which shall be delivered to all the High Contracting Parties.

*Royaume-Uni de Grande-Bretagne  
et d'Irlande du Nord*

*United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland*

Malcolm DELEIVINGNE

*France*

*France*

Roger MAUGRAS  
G. BOURGOIS

*Inde*

*India*

J. B. MARSHALL.

The Delegate of India stated that he signed the Agreement subject to the following declaration :

“ I declare that my signature to this Agreement is subject to the understanding that it does not apply at present to the territory known as the Shan States and that it applies, so far as India is concerned, only to the Province of Burma excluding the Shan States. ”

*Japon*

*Japan*

Y. YATABE  
S. MUNESUYE

*Pays-Bas*

*The Netherlands*

VAN WETTUM.  
STEINMETZ.  
H. HOLTkamp.

*Portugal*

*Portugal*

João P. DE MAGALHÃES  
Pedro José LOBO.

*Siam*

*Siam*

Phya SRIVISAR  
VIWAT.

In accordance with the declaration made at the Conference, the Siamese Delegation signs this Agreement with a reservation to Article I. <sup>2</sup>

*Traduction du Secrétariat de la Société des Nations :*

<sup>1</sup> Le délégué de l'Inde a déclaré qu'il signait l'accord sous réserve de la déclaration suivante :

« Je déclare que ma signature au présent accord est donnée sous réserve que cet accord ne s'applique pas à présent aux territoires connus sous le nom de « Etats Chans » et qu'il ne s'applique, en ce qui concerne l'Inde, qu'à la province de Birmanie, non compris les Etats Chans. »

<sup>2</sup> Conformément à la déclaration faite à la Conférence, la délégation siamoise signe cet accord en faisant une réserve au sujet de l'article premier.